

Bedienungsanleitung

Inbetriebnahme
Die Waage arbeitet ausschließlich mit Solarenergie. Um einen optimalen Betrieb auch unter schlechten Beleuchtungsbedingungen zu gewährleisten, puffert die Elektronik überschüssige Solarenergie während des Betriebs bzw. wenn die Waage ausgeschaltet ist. Bei längerer Lagerzeit im Dunkeln ist es notwendig für ausreichend Licht zu sorgen (durchschnittliches Raumlicht) nach wenigen Sekunden ist die Waage betriebsbereit.

Aufstellen der Waage
Achten Sie bitte darauf, dass die Waage waagrecht steht.

Wiegen (ON)

Alle Funktionen der Waage werden durch Druck auf die einzige Taste ON-OFF-TARE-HOLD ausgelöst. Nach dem Einschalten erscheinen zunächst alle Segmente im Anzeigefeld. Bitte warten, bis die Null erscheint. Erst dann das Gewicht aufliegen und den Gewichtswert ablesen.

Zuwiegen (TARE)

Leeren Behälter (bzw. 1. Gewichtsmenge) abwiegen und Waage durch erneuten Druck auf die Taste wieder auf Null stellen. Behälter füllen (bzw. 2. Gewichtsmenge aufliegen). Nur das zugewogene Nettogewicht wird angezeigt. Nach dem Entladen erscheint in der Anzeige das Behältergewicht mit negativem Vorzeichen.

Anzeigewert festhalten (HOLD)

Die HOLD-Funktion dient zum Festhalten des Melßwertes. Wiegegut aufliegen, dann Taste für mindestens zwei Sekunden drücken. Sobald HOLD in der Anzeige erscheint, Taste loslassen. Gewichtswert wird nun in der Anzeige festgehalten. Durch erneute Bestätigung der Taste wird die Holdfunktion aufgehoben.

Abschalten (OFF)

Durch kurzzeitigen Druck auf die Taste, wenn Null in der Anzeige steht. Sonst Waage erst durch Tastendruck auf Null stellen und durch erneutes Drücken abschalten. Automatisches Abschalten bei belasteter oder unbelasteter Waage nach etwa 4 Minuten. Im HOLD-Betrieb wird die Waage nicht automatisch abgeschaltet.

Portogebühren (15131, 15231, 17431)
Die jeweils gültigen Portogebühren werden am unteren Rand des Anzeigefeldes durch einen wandernden Pfeil angezeigt. Bei Gebühreänderungen neue Portotabellen im Internet unter www.maul.de herunterladen oder bei ihrem Händler anfordern.

152 31 und 174 31: Die Gebühren-Einschübe nach bevorzugter Versandungsform drzehn.

Erklärung der Sonderzeichen

1. Einschalten
Nach dem Drücken der Taste erscheinen zunächst alle Symbole. Sie können überprüfen, ob alle Segmente einwandfrei angezeigt werden. Die anschließende Null-Anzeige gibt die Wiegebereitschaft an.

2. Unter Null
Drücken Sie erneut die Taste.

3. Überlast
Waage entlasten, da aufgelegtes Gewicht schwerer als die Höchstlast der Waage ist.

4. Stromversorgung
Falls eine blinkende "Low-Anzeige" erscheint, bedeutet dies, dass die Energie im Puffer erschöpft ist und die Waage besserer Licht ausgesetzt werden soll. Bleibt die "Low-Anzeige" fest stehen, ist die Energie verbraucht und die Waage schaltet gleich ab.

5. Anzeigewert speichern
Solange die Anzeige HOLD erscheint, bleibt der Gewichtswert gespeichert, Waage schaltet sich nicht automatisch ab.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG - Richtlinie 90 / 384 / EWG und 89 / 336 / EWG.

Hinweis: Außergewöhnliche elektromagnetische Einflüsse (Störserden in unmittelbarer Nähe) können den Anzeigewert beeinflussen. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß einsetzbar.

Bedienungsanweisungen

Initial operation

The scales are powered exclusively by solar energy. Any surplus solar energy is stored electronically during operation and also while the scales are switched off. So even under bad lighting conditions optimal operation is maintained. After a long period of storage in the dark, it must be ensured that there is adequate light for the scales to operate (average room lighting). After a few seconds the scales will be ready for use.

Positioning of the scales

Please ensure that the scales are in a horizontal position.

Weighing (ON)

All functions are controlled by a single key ON-OFF-TARE-HOLD. After switching on the scales, all segments will appear in the display. Please wait until zero appears. Then place the weight onto the scales and read off the weight.

Net weighing (TARE)

Place an empty container onto the scales and then subtract this weight by pressing the key until zero appears. Fill the container. Only the additional weight is indicated in the display. After removing the container, the weight of the container will appear as a negative value.

Freezing of weighing value (HOLD)

The HOLD function serves to freeze the indicated weighing value and is of advantage when weighing large formats that hide the display. Place the letter or parcel onto the scales. Hold the key for at least 2 sec. As soon as "HOLD" is shown in the display, release the key. The display will freeze the weighing value. Press the key again to release the HOLD function.

Switch-off (OFF)

Press the key until zero is indicated in the display. Press the key once more for switch-off. Automatic switch-off will occur after approx. 4 min. (with or without weight on the scales). The scales will not automatically switch off while the HOLD function is activated.

Postal rates (15131, 15231, 17431)
The current postal rates will be shown in the bottom segment of the display by means of a moving arrow. In case of new postal rates, please download from www.maul.de or order from your local dealer.

152 31 and 174 31: slide in the postage chart with the correct side facing up to suit the required mode of sending.

Explanation of the special symbols

1. Switching on
After pressing the operation key all symbols will appear. You can check whether all segments are clearly shown on the display. Zero indicates that the scales are ready for operation.

2. Negative value
Press the key once again.

3. Overload
Weight exceeds total weighing capacity of scales. Remove weight from scales and switch back to zero.

4. Energy supply
A flashing „low“ in the display indicates that the stored energy is running low and that the scales should be placed in a stronger light. If „low“ appears without flashing, the energy is completely used up and the scales will switch off at any moment.

5. Storage of weighing value
As long as "HOLD" is shown in the display, the weighing value will continue to be sto red. The scales will not switch off automatically.

This device corresponds to the requirements stipulated in 90 / 384 / EEC and current EC Regulation 89 / 336 / EEC.

Note: Extreme electromagnetic influences e.g. radio unit in the immediate vicinity may affect the displayed values. Once the interference has stopped, the product can once again be used normally.

Mode d'emploi

Cette balance fonctionne exclusivement à l'énergie lumineuse ambiante. L'énergie excédentaire produite pendant le fonctionnement ou à l'arrêt est stockée dans un composant électronique qui permet un bon fonctionnement même dans des conditions de luminosité insuffisantes. Après un long stockage dans le noir, une lumière suffisante (éclairage bureau normal) est nécessaire pour la mise en marche. L'appareil ne nécessite que quelques secondes pour être prêt à fonctionner.

Conditions d'utilisation
Assurez-vous que la balance est utilisée sur une surface plate et bien horizontale et que la charge à peser est bien centrée.

Peage (ON)
La mise en marche s'effectue par pression de la touche unique ON-OFF-TARE-HOLD
Le test de mise en route est signalé par l'affichage de tous les segments de l'écran de visualisation. Veuillez attendre la remise à zéro avant de poser la charge et de lire le poids indiqué

Tare (TARE)
Après mise en marche, mettre le récipient (ou la première partie à peser) remettre à zéro par pression de la touche, remplir le récipient (ou ajouter la 2ème partie à peser). Seul le poids rajouté est maintenant indiqué. Après déchargement complet, le poids du récipient est affiché en valeur négative. Presser la touche pour remettre à zéro.

Mémorisation de l'affichage (HOLD)
La fonction "HOLD" sert à maintenir le poids affiché. Cette fonction est particulièrement utile lorsque l'écran est masqué par l'objet à peser. Après avoir pesé, pressez la touche pendant 2 sec. minimum (HOLD est affiché sur l'écran) puis relâchez la touche, la balance peut être maintenant déchargée pour démasquer l'écran de visualisation. Le poids mesuré est mémorisé et reste affiché sur l'écran. La balance n'est pas désactivée automatiquement. La fonction est annulée par une nouvelle pression de touche.

Mise hors service (OFF)
Par pression de la touche de fonction lorsque la balance est à zéro. Si la balance n'est pas à zéro une première pression la remet à zéro et une deuxième pression la met hors service. Une mise hors service automatique est effectuée après environ 4 minutes que la balance soit chargée ou pas. La mise hors service automatique n'est pas active pendant la fonction "HOLD".

Tarifs (15131, 15231, 17431)
Les tarifs en vigueur sont indiqués par une flèche en dessous de la fenêtre d'affichage. En cas de changement de tarifs vous pouvez télécharger et imprimer la plaquette de tarifs actualisée à partir du site Internet www.maul.de ou la commander à votre revendeur.

152 31 et 174 31 : Insérer la règlette des tarifs correspondant au mode d'envoi souhaité

Symboles affichés
1. Mise en marche

Après pression de la touche de fonctions, tous les symboles apparaissent sur l'écran. Une fois que tous les segments sont bien lisibles. L'indication zéro signale que la balance est prête à l'usage.

2. Valeur négative
Appuyez sur la touche pour remettre à zéro

3. FULL
Indication de surcharge. Le poids total est supérieur à la capacité de la balance. Déchargez la balance et remettez à zéro par pression de la touche.

4. Alimentation
Le clignotement de l'indication "Low" indique que l'énergie emmagasinée touche à sa fin et que l'éclairage actuel est insuffisant. Si l'indication devient permanente, l'énergie est totalement épuisée et l'appareil va se mettre hors service.

5. HOLD
Indication de la fonction de mémorisation.
Cet appareil correspond aux exigences de la norme 90 / 384 / CEE et de la directive CE 89 / 336 / E en vigueur.

Remarque: Des conditions électromagnétiques extrêmes, par exemple une émission radio à proximité immédiate, peuvent influencer la valeur affichée. Une fois l'influence parasite terminée, le produit peut être de nouveau utilisé de manière conforme.

Istruzioni d'uso

Messa in funzione
La bilancia lavora esclusivamente ad energia solare. Al fine di garantire un funzionamento ottimale anche in cattive condizioni di illuminazione, durante il funzionamento oppure quando la bilancia è spenta l'elettronica immagazzina l'energia solare in eccesso. In caso di stoccaggio prolungato al buio, è necessario instaurare un'illuminazione sufficiente (luce ambiente media); dopo pochi secondi la bilancia è pronta ad entrare in funzione.

Posizionamento della bilancia
Tenere la bilancia in posizione orizzontale.

Misurazione del peso (ON)
Tutte le funzioni sono controllate dal tasto ON - OFF - TARE - HOLD. Dopo l'accensione della bilancia appaiono sul display tutte le sezioni. Attendere l'azzeramento, dopodiché posizionare il peso sulla bilancia e leggerlo.

Peso aggiuntivo (TARE)
Posizionare il piatto vuoto sulla bilancia ed azzerarla premendo nuovamente il tasto. Riempire il piatto. Sul display appare solo il peso aggiuntivo. dopo aver tolto il piatto, il peso dello stesso è indicato come valore negativo.

Tenuta dell'indicazione del peso (HOLD)
La funzione HOLD serve per tenere segnato il peso ed è utile qualora si pesino i grandi formati che nascondono il display. Posizionare il documento o il pacchetto sulla bilancia. Tenere il tasto premuto almeno per 2 secondi. Appena compare la scritta HOLD sul display, lasciare il tasto. Il display blocca il valore del peso. Premendo il tasto, cessa la funzione HOLD.

Spegnimento (OFF)
Premere il tasto finché lo zero non appare sul display. Premere ancora una volta per lo spegnimento. L'interruzione automatica avverrà dopo circa 4 minuti (con o senza il peso sulla bilancia). Durante la funzione HOLD, la bilancia non può spegnersi automaticamente.

Tasse postali (15131, 15231, 17431)
Le tasse postali di volta in volta in vigore vengono segnalate sul bordo inferiore del campo di visualizzazione mediante una freccia mobile. In caso di variazioni, le nuove tabelle delle spese postali possono essere scaricate da Internet al www.maul.de oppure è possibile richiederle al proprio rivenditore di fiducia.

152 31 e 174 31: posizionare le schede postali secondo le modalità di spedizione.

Spiegazione dei simboli speciali

1. Accensione
Tutti i simboli appariranno dopo aver premuto il tasto. Potete controllare se tutte le sezioni compaiono chiaramente sul display. Lo zero indica che la bilancia è pronta per l'uso

2. Valore negativo
Premere il tasto ancora una volta.

3. Sovraccarico
Scaricare la bilancia perché il peso è superiore alla capacità totale.

4. Alimentazione
La scritta "LOW" lampeggiante indica che l'energia immagazzinata sta diminuendo e che la bilancia dovrebbe essere esposta alla luce più forte. Se il display indica luce costante, l'energia è completamente consumata e la bilancia si spegnerà da un momento all'altro.

5. Tenuta dell'indicazione del peso
Finché è indicato HOLD sul display, il valore del peso non si cancella. La bilancia non si spegne automaticamente.

Questo dispositivo corrisponde alle richieste stipulate nell'90/384/EEC e le attuali regole della CE 89/336/EEC.
Nota: le influenze estremamente elettromagnetiche (per es. radio nelle vicinanze) potrebbero incidere sui valori esposti. Una volta eliminata l'interferenza, il prodotto potrà nuovamente essere usato.

Instrucciones de uso

Puesta en marcha
La báscula trabaja exclusivamente con energía solar. Para asegurar un funcionamiento perfecto, incluso bajo condiciones de iluminación deficientes, la electrónica acumula energía solar en exceso mientras la báscula no está en servicio, o se encuentra desconectada. Si la báscula se almacena en la oscuridad durante mucho tiempo es necesario procurar que haya luz suficiente (luz promedio de la sala) al conectarla de nuevo, tras pocos segundos estará lista para funcionar.

Utilización de la balanza
La balanza debe ser colocada horizontalmente en una superficie lisa y la carga de pesar tiene que ser bien centrada.

Pesar (ON)
Todas las funciones de la balanza se inician con la tecla ON-OFF-TARE-HOLD. Después pulsar la tecla aparecen todos los segmentos en la pantalla. Esperar a que aparezca el cero. Ahora puede colocar el objeto a pesar y leer el peso.

Este aparelho corresponde à directiva 90/384/CEE e ao regulamento CE 89/336/CEE.

Informação: Influências extremamente eletromagnéticas (próximas do aparelho) podem afectar os valores do indicador. Uma vez retirada a influência, o produto pode ser utilizado normalmente.

Gebruiksaanwijzing

Ingebruikneming
De weger werkt uitsluitend met licht-energie. Om een optimaal functioneren ook onder slechte lichtomstandigheden te waarborgen, slaat de elektronica overvloedige licht-energie op tijdens het gebruik resp. als de weger uitgeschakeld is. Bij langer verblijf in het donker schenken is teets loslaten. De gewogen waarde wordt nu in de display vastgehouden. Door de knop daarna nogmaals in te drukken wordt de HOLD functie opgeheven.

Plaatsing van de weger
Let U er a.u.b. op, dat de weger horizontaal opgesteld staat.

Wegen (ON)
Alle functies van de weger worden geregeld met één bedieningsknop (ON-OFF-TARE-HOLD). Na het inschakelen verschijnen eerst alle symbolen in de display. A.u.b. wachten tot de "0" verschijnt. Dan kan het te wegen voorwerp op de weger gelegd worden en kunt u het gewicht aflezen.

Tarifes postales (15131, 15231, 17431)
Las tarifas postales en vigor en cada momento se indican en el borde inferior del campo indicativo mediante una flecha cambiante. Si se producen cambios en las mismas, descargar la nueva tabla de tarifas en Internet bajo www.maul.de o solicitarla a su vendedor.

152 31 y 17431: Cambiar la tarjeta según el modo de envío deseado.

Símbolos especiales

1. Inicio
Después de pulsar la tecla aparecen todos los símbolos. Puede comprobar que aparecen todos los símbolos correctamente. Seguidamente aparece el cero indicando que la balanza está lista para pesar.

2. Valor negativo.
Pulsar la tecla de nuevo para poner en cero.

3. Sobre peso (FULL)
Retirar el objeto de pesar, ya que el peso es superior a la carga permitida. Poner en cero con presión de la tecla.

4. Alimentación eléctrica
LOW intermitente indica que la energía almacenada se está agotando y que la luz ambiente no es suficiente. Si aparece LOW fijo, la energía está agotada y la balanza se va apagar inmediatamente.

5. Almacenar el peso (HOLD)
El peso queda almacenado en cuanto aparece HOLD. La balanza no se apaga automáticamente.

Este producto es conforme a la directiva europea 90/384/EWG y 89/336/EWG.

Nota: Interferencias electromagnéticas especiales (fuente de interferencias a poca distancia) pueden influenciar el funcionamiento. Finalizada la interferencia parasitaria el producto podrá volver a ser utilizado normalmente.

Instrução

Instruções de utilização:
A balança apaga funciona com energia solar. Qualquer energia adicional é armazenado electronicamente durante a utilização e também depois da balança ter sido desligada. Mesmo deabaixo de más condições de iluminação as óptimas condições de funcionamento, mantêm-se. No caso da balança ter sido guardada no escuro durante um longo período de tempo é necessário que aparete sol suficiente. Segundos depois está pronta a utilizar.

Posicionamento da balança:
Certifica-se de que a balança está colocada na horizontal.

Pesagem (ON):
Todas as funções são controladas por uma única tecla ON-OFF-TARE-HOLD. Depois de ligar a balança, todos os segmentos aparecem no indicador. Por favor aguarde um momento até surgir o zero. Coloque então o objecto na balança e leia o seu peso no indicador.

Peso adicional (TARE):
Coloque um recipiente vazio na balança e ponha a balança a zero pressionando novamente a tecla. Então o recipiente. No indicador aparece apenas o peso líquido. Depois de retirar o recipiente, o peso deste aparece a negativo.

Retendo o valor do peso (HOLD):
A função HOLD serve para fixar o valor do peso. Coloque o que pretende pesar em cima da balança. Pressione a tecla durante dois segundos. Logo que apareça HOLD no indicador, pode deixar a tecla. O peso fica registado no indicador. Ao repetir essa operação HOLD desliga.

Desligar (OFF):
Pressione a tecla até o zero aparecer no indicador. Pressione a tecla mais uma vez para desligar. A balança desliga-se automaticamente ao fim de 4 minutos (tenha ou não algum objecto na balança). Durante a função HOLD, a balança não se desliga automaticamente.

Taxa postal (15131, 15231, 17431)
As respectivas taxas postal válidas aparecem na extremidade inferior do indicador através de uma seta migratória.

Atenção: nas taxas postal, pode encontrar em tabelas novas na internet sob "abaixo-carregamentos" na página www.maul.de ou no seu comerciante.

152 31 e 174 31: Coloque as tabelas de acordo com o modo de envio.

Explicação dos símbolos especiais:
1. Ligar
Depois de pressionar a tecla todos os símbolos aparecem no indicador. Pode verificar se todos os segmentos são mostrados claramente no indicador. O zero indica que a balança está pronta a utilizar.

2. Valor negativo
Pressione a tecla novamente.

3. Sobrecarga
Descarregue a balança se o peso for superior à sua capacidade total.

4. Fomecimento de energia
Se aparecer no indicador LOW a piscar significa que a energia esta ficar farraca. Nesse caso procure um lugar com melhor iluminação. Se não piscar significa que a energia esta gasta e a balança desliga.

5. Reter o valor de peso
Enquanto HOLD for visível no indicador, o valor do peso mantêm-se em memória. A balança não se desligará automaticamente.

Este aparelho corresponde à directiva 90/384/CEE e ao regulamento CE 89/336/CEE.

Informação: Influências extremamente eletromagnéticas (próximas do aparelho) podem afectar os valores do indicador. Uma vez retirada a influência, o produto pode ser utilizado normalmente.

5. Reter o valor de peso
Enquanto HOLD for visível no indicador, o valor do peso mantêm-se em memória. A balança não se desligará automaticamente.

Kullonikin voimaosalevat postmaksut esitetään näyttökentän alareunassa olevalla liikkuvalla nuolella merkityinä. Kun postmaksut muutuvat, voit ladata uudet postmaksutalukot internet-sivulta www.maul.de tai tilata ne kauppiastasi.

152 31 ja 174 31: Käännä maksutaulukon sisällyvät halutun postitustavan mukaan.

Erikoismerkit

1. Virranlyöntä
Niippäminen painamisen jälkeen näyttöön tulevat ensin kaikki symbolit. Näin voidaan tarkistaa, että koko näyttö toimii moitteettomasti. Tämän jälkeen näyttöön tuleva nolla kertoo, että vaaka on valmis punnitsemaan.

2. Alle nollan
Paina näppäintä uudelleen.

3. Ylikuorma
Nosta paino pois va'alta, koska se ylittää va'an punnituskapasiteetin

4. Liian vähän virtaa
Kun merkki LOW tulee vilkkuvana näkyviin, on energia kulutettu loppuun ja vaaka tulee asettaa parempaan valoon. Jos LOW on näyttösä paikoillaan, on energia kulutettu loppuun ja vaaka sammuu itsestään.

5. Näytön arvon tallentaminen
Kun HOLD on näyttösä, tallentuu näyttön arvo, vaikka ei sammu automaattisesti.

Tämä laite täyttää EY:n vaatimukset direktiivin 90/384/EY ja 89/336/EY mukaisesti. Huom. poikkeukselliset sähkömagneettiset vaikutukset (häiriölähte välittömässä läheisyydessä) voivat vaikuttaa va'aan näyttöön. Häiriön lähteen poistussa on tuote jälleen käytettävissä.

Toegevoegd gewicht (TARE)

Door nogmaals op de knop te drukken kunt U de weger met een reeds opgelegd gewicht (verpakking, doosje, resp. iste te wegen hoeveelhed) weer op "0" instellen. U kunt nu een extra gewicht toevoegen (de inhoud van de verpakking of de 2de te wegen hoeveelhed) en het nettogewicht aflezen. Na het afnemen van het totale gewicht wordt het gewicht van de weger nogjeit afgezen.

Aangegeven waarde vasthouden (HOLD)
De functie "HOLD" dient om het gewogen gewicht vast te houden. Te wegen voorwerp plaatsen, HOLD-toets ten minste 2 seconden indrukken. Nadat HOLD in de display verschenen is toets loslaten. De gewogen waarde wordt nu in de display vastgehouden. Door de knop daarna nogmaals in te drukken wordt de HOLD functie opgeheven.

Uitschakelen (OFF)
Door kort op de knop te drukken als de display "0" aangeeft. Anders eerst de knop indrukken, zodat "0" verschijnt en daarna nogmaals drukken om uit te schakelen. De weger schakelt, zowel met als zonder belasting, na ca. 4 minuten automatisch uit. Tijdens de "HOLD" functie schakelt de weger niet automatisch uit.

Portotarieven (15131, 15231, 17431)
Het geldende portotarief wordt aan de onderzijde van de display door een verspringende pijl aangegeuid. Bij verandering van de portotarieven is de nieuwe portotarieflijst op de internetste www.maul.de te downloaden of via uw vakhandelaar te bestellen.

15231: de strijs met portotarieven kunt U dusdanig in de weger schuiven, dat de door U gewenste vorm van verzenden zichtbaar is.

"Frysning" af vægtangivelse (HOLD)
Alle funktioner styres af en enkelt knap, ON-OFF-TARE-HOLD. Når vægten er blevet aktiveret, vises alle funktioner i displayet. Vent til displayet viser nul. Anbring derpå emnet på vægten og aflæs vægten.

Tilfølgsvæjning
Vægten fungerer udelukkende ved hjælp af solenergi. Eventuelt overskud af solenergi lagres elektronisk under funktionen, også når vægten er afbrudt. Så selv under dårlige lysforhold opretholdes optimal funktion. Såfremt vægten opbevares i mørke rum i længere tid (fx i dens emballage), er ophold i lyst i en vis periode en nødvendighed. Har vægten stået længere tid i mørke, skal man sikre sig at den får tilstrækkeligt lys til at fungere (alm. rumbelysning). Efter et øjeblik vil den være klar til brug.

Vægtens placering
Sørg for, at vægten står vandret.

Tilslutning (ON)
Alle funktioner styres af en enkelt knap, ON-OFF-TARE-HOLD. Når vægten er blevet aktiveret, vises alle funktioner i displayet. Vent til displayet viser nul. Anbring derpå emnet på vægten og aflæs vægten.

Tilfølgsvæjning (TARE)
Anbring en tom skål på vægten og sæt vægten på nul ved at trykke én gang til på knappen. Fyld skålen. Kun det tilfærte vises da på displayet. Når skålen fjernes igen, vises skålens vægt som en negativ værdi.

"Frysning" af vægtangivelse (HOLD)
Alle funktioner styres af en enkelt knap, ON-OFF-TARE-HOLD. Når vægten er blevet aktiveret, vises alle funktioner i displayet. Vent til displayet viser nul. Anbring derpå emnet på vægten. Tryk på knappen i

Verklaring van spciaal tekens

1. Inschakelen
Na het indrukken van de knop verschijnen eerst alle symbolen in de display. Daarna mee kunt U controleren of alle symbolen foutloos worden getoond. Als de weger "0" aangeeft kunt U beginnen met wegen.

2. Onder nul
Druk u a.u.b. de knop nogmaals in.

3. Overbelasting
Het te wegen voorwerp van de weger afnemen daar het zwaarder is dan het toelaatbare gewicht van de weger.

4. Stroomvoorziening
Als het teken "LOW" verschijnt, betekent dit, dat de in de buffer opgeslagen energie opgebruikt is en moet de weger in meer licht geplaast worden. Als de aanduiding "LOW" constant zichtbaar blijft is alle energie verbruikt en schakelt de weger direct uit.

5. Aangegeven gewicht opslaan
Zolang de aandijding "HOLD" verschijnt wordt de gewogen waarde vastgehouden en schakelt de weger niet automatisch uit.

Dit apparaat voldoet aan de EG-eisen volgens richtlijnen 90/384/EWG en 89/336/EWG
Opmerking: buitengewone elektromagnetische invloeden (stoorzender in de onmiddellijke omgeving) kunnen de aangegeven waarde beïnvloeden. Nadat de storende invloed voorbij is, is het product weer inzetbaar voor het bestemde doel.

Käyttöohje

Käyttöohje
Vaaka toimii ainoastaan aurinkoenergialla. Jotta käyttöminaisuudet säilyvät parhaina mahdollisina myös huonossa valaistuksessa, tallioi elektronikka käytön aikana ylimääräisen energian. Jos varastointiaika on pitkä, on tarpeellista huolehtia va'an riittävästä valonsaannista (keskimääräinen huonevalaistus), muuttamassa sekunnissa vaaka on käyttövalmis.

Sijottaminen
Vaaka tulee sijoittaa ehdottomasti vaakaasuoraan.

Punnitus (ON)
Kaikki va'an toiminnot tapahtuvat yhden ON-OFF-TARE-HOLD -näppäimen avulla. Virran kytkemisen jälkeen ensimmäiseksi näyttöön syttyvät kaikki näytön segmentit. Odota kunnes näyttöön tulee nolla. Aseta vasta sitten paino va'alle ja lue paino.

Lisäpunnitus (TARE)
Punnitste tyhjä astia (tai ensimmäinen paino) ja nollaa vaaka painamalla uudelleen näppäintä. Täytä astia (tai aseta toinen paino). Ainoastaan lisätyt nettopaino tulee näyttöön. Kun paino nostetaan va'alta, tulee astian paino näkyviin minusmerkkisenä.

Näytön arvon tallentaminen (HOLD)
HOLD-toiminnon avulla voidaan näyttön arvo tallentaa. Tällöin näppäintä on painettava yhtäjaksoisesti vähintään kaksi sekuntia. Kun näyttöön tulee teksti HOLD, päästä näppäin irti. Paino on nyt luettavissa tallennettuna näyttöllä. Näppäintä uudellen painamalla HOLD-toiminto poistuu käytöstä.

Virrankatkaisu (OFF)
Virta sammuu painaettaessa lyhyesti näppäintä nollan ollessa näyttösä. Muuten va'a'n näyttö tulee ensin nollata ja sammuttaa painamalla

D **Garantiehinweis**

Dieses Produkt wurde unter größter Sorgfalt und nach strengsten Qualitätsrichtlinien hergestellt. Das dabei verwendete Material sowie die Fertigung unterliegen ständigen Prüfungen.

Die Garantie gilt drei Jahre und erstreckt sich auf die Behebung von Herstellungs- oder Materialfehlern. Die Garantiefrist beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Endbenutzer. Als Beleg gilt die Kassenquittung oder Rechnung. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung oder mechanische Beschädigung bzw. natürliche Abnutzung zurückzuführen sind und Schäden an eventuell mitgelieferten Batterien. Die Garantie erlischt, wenn ein Eingriff von fremder Hand erfolgt. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.

Erkennbare Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt der Ware beanstandet werden. Nicht erkennbare unverzüglich nach Entdeckung des Mangels. Zu Recht beanstandete Ware bessern wir nach oder liefern Ersatz unter Ausschluss weiterer Gewährleistungsansprüche des Käufers. Lassen wir eine uns gesetzte angemessene Nachfrist verstreichen, ohne den Mangel behoben zu haben, ist der Käufer berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.

Leiten Sie bitte im Garantiefall das Gerät mit der Verkaufsquittung innerhalb Deutschlands an die MAUL GmbH oder Ihre Verkaufsstelle, in jedem anderen Land an Ihre Verkaufsstelle weiter. Bitte geben Sie dabei Ihren Namen, Ihre Anschrift und die Fehlerbeschreibung an.

Sollte ein Defekt außerhalb der Garantiezeit auftreten, ist eine kostenpflichtige Reparatur oder Ersatz möglich. Bitte wenden Sie sich ebenfalls an Ihre Verkaufsstelle.

Diese Bestimmungen schließen die Anwendung des europäi-schen Rechts nicht aus.

GB **Guarantee**

This product has been manufactured with the utmost care and by applying the strictest quality guidelines. The material used and the manufacturing process are subject to constant testing.

The guarantee is valid for three years and covers the repair of defects in the production process or in the materials used. The period of guarantee commences with the day of sale to the first user. The payment slip or the purchase bill are proof.

Damage attributable to improper handling, mechanical damage or natural wear and tear as well as damage to due the batteries (if supplied) are excluded from the guarantee. In cases of manipulation by parties other than the supplier the guarantee lapses. No liability is accepted for consequential damages.

Complaints in respect of recognisable defects must be reported within fourteen days after the receipt of the goods. Hidden defects should be notified immediately on discovery. Goods which have been justifiably rejected will be repaired. In case we let a reasonable period of grace pass without eliminating the defect the buyer is entitled to withdraw from the contract.

In case of guarantee claims please forward the device with the receipt to the point of sale. Please, provide your name, address and a description of the defect.

In the case of defects occurring outside the guarantee period a repair or replacement subject to payment of the costs is possible. In such cases, please contact again the point of sale.

Nothing in the above conditions excludes the application of provisions of the EU.

F **Garantie**

Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin et en respectant des directives très sévères relatives à la qualité. Les matériaux employés et la production sont soumis à des contrôles permanents.

La garantie est de trois ans et s'étend à la réparation des défauts de fabrication ou de matériel. La garantie prend effet avec le jour de la vente au premier utilisateur. Comme justificatif suffit le bon de caisse ou la facture. Sont exclus de la garantie tous les dommages qui proviennent d'une utilisation inadéquate, d'un dommage mécanique ou d'une usure naturelle ainsi que les dommages causés par les batteries (faisant éventuellement partie de la livraison). La garantie cesse en cas d'intervention de tiers. Nous ne pouvons être tenus responsables de dommages conséquents.

Des défauts reconnaissables doivent être réclamés dans les 14 jours qui suivent la réception de la marchandise, des vices cachés immédiatement après la découverte des défauts. Des marchandises réclamées à juste titre seront réparées ou nous fournirons remplacement, exclusion faite de toutes autres prétentions de garanties de l'acheteur. Si nous laissons écouler un délai qui nous a été fixé sans avoir remédié au défaut, l'acheteur est en droit d'annuler le contrat.

En cas de garantie, faites suivre l'appareil avec la quittance d'achat à votre point de vente. Veuillez s.v.p. indiquer votre nom et adresse et décrivez le défaut.

Si un défaut se présente en dehors du délai de garantie, une réparation ou un échange aux frais du client est possible. Veuillez dans ce cas également consulter votre point de vente.

Ces prescriptions n'excluent pas l'application du droit européen.

NL **Pmerking m.b.t. de garantie**

Dit product is met de grootste zorgvuldigheid en volgens de strengste kwaliteitsrichtlijnen vervaardigd. Het daarbij gebruikte materiaal en het productieproces staan onder permanente controle.

I **Indicazione di garanzia**

Questo prodotto è stato fabbricato con grandissima cura e in osservanza delle più severe direttive concernenti la qualità. Il materiale utilizzato, così come la costruzione, sottostanno a continui controlli.

La garanzia vale tre anni e si estende alla riparazione di difetti di produzione o di materiale. Il periodo di garanzia ha inizio con il giorno della vendita al primo utente. Lo scontrino o la fattura hanno valore di prova d'acquisto. Sono esclusi dalla garanzia danni attribuibili ad un uso improprio o danni meccanici in particolare l'usura naturale e i danni alle batterie (si accluse). Se si verificasse un intervento da parte di mani inesperte la garanzia decade. Non ci prendiamo alcuna responsabilità per i danni che possano derivarne.

I difetti evidenti devono venire notificati entro 14 giorni dalla ricezione della merce. Quelli non evidenti subito dopo averli constatati. Ripariamo la merce contestata a ragione o forniamo merce sostitutiva a patto che vengano escluse ulteriori istanze di garanzia da parte del compratore. Nel caso in cui lasciassimo passare una adeguata proroga concessaci senza aver eliminato il difetto, il compratore ha il diritto di recedere dal contratto.

Vi preghiamo di portare l'apparecchio ancora in garanzia con lo scontrino di vendita ai Vostri rivenditori. Vi preghiamo di indicare il Vostro nome, indirizzo e la descrizione del difetto.

Se dovesse presentarsi un difetto al di fuori del periodo di garanzia è possibile ottenere una riparazione o sostituzione a pagamento. Vi preghiamo di rivolgerVi comunque al Vostro rivenditore.

Queste norme non escludono il ricorso al diritto europeo.

E **Aviso de garantía**

Este producto ha sido fabricado con la más alta exactitud y según las normas de calidad más estrictas. El material utilizado como también su fabricación están sujetas a pruebas permanentes.

La garantía es válida tres años y se refiere a reparar los desperfectos de fabricación o material. El plazo de garantía comienza el día de la venta al primer usuario. Como documento es válido el recibo de caja o la factura. No están incluidos en la garantía los daños que sean consecuencia de un trato inadecuado o desperfectos mecánicos o de desgaste natural ni los daños de las baterías (posiblemente suministradas). Se termina la garantía si se realiza una manipulación por personas extrañas. No tomamos la responsabilidad por daños de consecuencia.

Las deficiencias que se detecten tienen que ser reclamadas dentro de los 14 días después de la recepción de la mercancía. Las deficiencias que no se reconozcan en seguida, se deberán reclamar inmediatamente después de su detección. La mercancía que ha sido reclamada a tiempo la reparamos o enviamos el repuesto con exclusión de otras exigencias de garantía por parte del comprador. Si por nuestra parte dejamos expirar uno de los prudentes plazos posteriores fijados, sin haber solucionado las deficiencias, el comprador tendrá derecho a abandonar el contrato.

En caso de garantía, reexpida por favor su aparato con el documento de venta a alguna de sus filiales de venta. Entregue por favor su nombre, su dirección y la descripción de las deficiencias.

En caso de que aparezca algún desperfecto fuera del tiempo de garantía, es posible realizar una reparación u obtener repuestos sujeto a gastos. En este caso comuníquese igualmente con el lugar de venta.

Estas disposiciones no excluyen la aplicación del derecho europeo.

P **Indicações de garantia**

Este produto foi manufacturado com o máximo cuidado e foram aplicadas as mais rígidas normas de qualidade. O material utilizado e a fabricação são sujeitos a um teste constante.

A garantia é válida por três anos e cobre a reparação de defeitos de fabrico e de material. O período da garantia começa a partir do momento da compra. A factura ou o talão de compra são a prova. Estão excluídos da garantia os danos atribuídos a abusos de utilização, danos mecânicos ou desgaste natural, e danos devido a pilhas (se fornecidas). No caso de manipulação por parte de alguém que não seja fornecedor, a garantia perde a validade. Não nos responsabilizamos por consequentes danos.

Reclamações respeitantes a danos reconhecíveis devem ser feitos a 14 dias após a recepção da mercadoria. Defeitos não visíveis devem ser reportados assim que são detectados. Os artigos que foram correctamente rejeitados serão reparados.

No caso de demora a eliminar o defeito do artigo, o cliente têm o direito de terminar o contrato.

No caso de reclamação dentro da garantia, por favor entregue o aparelho no local onde o comprou e forneça uma descrição da avaria.

No caso dos defeitos ocorrerem fora do período da garantia, a reparação ou substituição fica sujeita ao pagamento dos custos. Neste caso contacte novamente o local onde adquiriu o produto.

NL **Pmerking m.b.t. de garantie**

Dit product is met de grootste zorgvuldigheid en volgens de strengste kwaliteitsrichtlijnen vervaardigd. Het daarbij gebruikte materiaal en het productieproces staan onder permanente controle.

De garantie geldt voor drie jaar en omvat het herstellen van fabricage- of materiaalfouten. De garantieperiode begint op de dag van verkoop aan de eerste gebruiker. Als bewijs dient de kasbon of de factuur. Van de garantie uitgesloten zijn beschadigingen als gevolg van onvakkundige omgang of van een mechanische beschadiging resp. normale slijtage en beschadigingen aan de (eventueel meegeleverde) batterijen. De garantie komt te vervallen wanneer ingrepen door onbevoegden aan het apparaat zijn verricht. Voor gevolgschade stellen wij ons niet aansprakelijk.

Zichtbare gebreken moeten binnen 14 dagen na ontvangst van het product worden geclaimerd. Onzichtbare gebreken onmiddellijk nadat de fout is ontdekt. Wanneer er terecht een gebrek aan het product kenbaar is gemaakt, wordt het door ons hersteld of wordt het product door ons vervangen met uitsluiting van verdere garantieaanspraken van de zijde van de koper. Indien wij een gestelde billijke termijn hebben laten verstrijken zonder het gebrek te hebben hersteld heeft de koper het recht terug te treden van de koopovereenkomst.

Stuur het apparaat in garantiegevallen samen met de kasbon in Duitsland naar MAUL GmbH of de zaak waar het is gekocht, in alle andere landen naar de zaak waar het is gekocht. Vermeld daarbij uw naam, adres en een beschrijving van het gebrek.

Indien een defect na afloop van de garantieperiode optreedt, is tegen betaling een reparatie of vervanging mogelijk. Hiertoe kunt u zich wenden tot de zaak waar u het apparaat heeft gekocht.

Deze bepalingen sluiten de toepassing van het Europese recht niet uit.

FIN **Takuuvit**

Tämä tuote on valmistettu erittäin huolellisesti noudattaen tarkkoja laatuvaatimuksia. Niin käytetyt raaka-ainet kuin itse valmistusprosessi ovat jatkuvan tarkkailun alaisina.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistus- tai materiaaliaviat. Takuuaika alkaa ensimmäisen loppukulttajan ostopäivänä. Tositteena tästä on joko kassakuitti tai lasku. Takuu ulkopuolella ovat viat, jotka johtuvat asiattomasta käytöstä tai käy-tön aiheuttamasta luonnollisesta kulumisesta tai mahdollisesti mukana toimitettavien paristojen vioista. Takuu rau-keaa, jos vaakaa manipuloi kolmas osapuoli. Valmistaja ei vastaa tästä aiheutuvista muista vioista. Havaittavista vioista on ilmoit-ttavat 14 päivän kuluessa vaa’an vastaanottamisesta, piilievi-tä virheistä on ilmoitettava heti kun ne ilmenevät. Asianmukai-sesti ilmoitetuissa tapauksissa korjaamme vaa’an tai toimi-tamme tilalle korvaavan tuotteen, ostajalla ei täällöin ole oikeutta lisävaatimuksiin. Jos valmistaja ei noudata kohtuulli-seksi katsottua asettamaansa aikaa vian korjaamiseksi, on osta-jalla oikeus purkaa tehty sopimus.

Takuutapauksissa pyydämme toimittamaan vaa’an ostokuit-teineen maahantuojalle. Mukaan pyydämme liittäämään nimen-ne, osoitteenne ja vikakuvausken.

Jos vika ilmenee takuuajan ulkopuolella, on maksullinen korjaus tai korvaus mahdoll-linen. Pyydämme täällöin ottamaan yhteyttä myyjään.

Nämä ehdot eivät sulje pois lain asettamia vaatimuksia.

DK **Garantihensivning**

Dette produkt er fremstillet under udvisning af den yderste omhu og i overensstemmelse med de strengeste kvalitetskrav. De anvendte materialer og fremstillingsprocesser er konstant genstand for testprocedurer.

Denne garanti er gældende i tre år og dækker reparation af fejl, opstået under fremstillingsprocessen eller i de anvendte materialer. Garantiperioden påbegyndes den dato, vægten er solgt til den første bruger. Kvittering eller faktura udgør garantibeviset.

Skader der skyldes forkert behandling, mekanisk beskadigelse eller almindelig slidtage, såvel som skader forårsaget af batterier (såfremt disse medleveres) er ikke dækket af garantien. Reparation af vægten foretages forøget af andre end leverandøren sætter garantien ud af kraft. Der accepteres ikke noget ansvar for driftstab.

Klager over åbenbare fejl skal rapporteres inden fjorten dage efter modtagelse af varen. Skjulte fejl skal rapporteres, så snart de opdages. Varer som med rette er blevet afvist, vil blive repareret. Såfremt producenten inden for en rimelig periode ikke formår at udbedre fejlen, kan køber ophæve kontrakten.

Ved fejl dækket af garantien bedes produktet fremsendt til købsstedet sammen med kvittering for købet. Vedlæg venligst en beskrivelse af fejlen.

Såfremt en fejl opstår uden for garantiperioden, er det muligt at få foretaget reparation eller udsiftning mod betaling af de dermed forbundne omkostninger. I så tilfælde skal henvendelse også ske til købsstedet.

Intet i ovenstående bestemmelser udelukker anvendelse af EU's regulativer.

N **Garantihensivning**

Produktet er fremstilt med største omhu og etter strenge kvalitetsnormer. Materialene som brukes og fremstillingsprosessen er underlagt stadig testing.

Vi gir tre års garanti for reparasjon av produksjons- og material-feil. Garantitiden gjelder fra den dagen vekten blir solgt til den første kjøperen. Som bekræftelse gjelder kassakvittering eller

faktura. Garantien dekker ikke skader som skyldes feilaktig behandling eller naturlig slitasje, samt skader på batteriene (hvis batterier følger med). Garantien gjelder ikke hvis det er foretatt innngrep av uvedkommende, og dekker ikke følgeskader.

Ved åpenbare mangler må det fremsettes reklamasjon innen 14 dager etter at man mottar varen. Skjulte mangler må meldes så snart de blir oppdaget. Hvis reklamasjonen er berettiget, repare-rer eller bytter vi vekten, og kunden har da ikke ytterligere krav mot oss. Hvis vi ikke reparerer feilen innen en rimelig frist, har kunden rett til å hve kjøpet.

Ved garantikrav, send inn utstyret til forhandleren og legg ved en beskrivelse av feilen. Ved feil som oppstår utenfor garantiperioden kan man betale oss for å reparere eller få byttet vekten. Ta kontakt med for-handleren.

I tillegg til de ovennevnte bestemmelserne gjelder også EUs regelverk og Kjøpsloven.

PL **Wskazówki gwarancyjne**

Produkt ten wytworzony został ze zachowaniem największej pieczołowitości i według najsurowszych wytycznych dotyczących jakości. Zastosowany materiał oraz produkcja podlegają ciągłej kontroli. Okres gwarancyjny wynosi trzy lata i obejmuje usunięcie wad wykonawczych lub materiałowych.

Okres gwarancyjny rozpoczyna w dniu kupna produktu przez pierwszego nabywcę. Jako dowód nabycia uznaje się kwit kasowy lub rachunek. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych w wyniku nieodpowiedniego zastosowania, uszkodzeń mechanicznych względnie zużycia naturalnego, a także ewentualnych uszkodzeń dostarczonych baterii. Gwarancja wygasa w wypadku ingerencji osób niepowołanych. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody następujące. Okres gwarancyjny rozpoczyna w dniu kupna produktu przez pierwszego nabywcę. Jako dowód nabycia uznaje się kwit kasowy lub rachunek. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych w wyniku nieodpowiedniego zastosowania, uszkodzeń mechanicznych względnie zużycia naturalnego, a także ewentualnych uszkodzeń dostarczonych baterii. Gwarancja wygasa w wypadku ingerencji osób niepowołanych. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody następujące.

Ustęgi rozpoznawalne muszą zostać zgłoszone w ciągu 14 dni od otrzymania towaru, natomiast usterki nierozpoznawalne niezwłocznie po ich stwierdzeniu. Towar słusznie zakwestionowany zostanie poporawiony lub nastąpi dostawa zamienna z wyłączeniem dalszych roszczeń gwarancyjnych ze strony nabywcy. Jeśli w zadanym adekwatnym terminie usterki nie zostaną usunięte, to nabywca jest upoważniony do wycofania się z kontraktu.

W wypadku wystąpienia defektu gwarancyjnych na terenie Republiki Federalnej Niemiec prosimy o przesłanie urządzenia wraz z dowodem zakupu na adres firmy MAUL GmbH lub do punktu nabycia, w innych krajach - do punktów nabycia. Prosimy o podanie Państwa nazwiska, adresu oraz opisu usterki.

W wypadku wystąpienia defektu poza okresem gwarancyjnym, możliwe jest przeprowadzenie odpłatnej naprawy lub dostawy zamiennej. Prosimy o zwrócenie się do punktu nabycia.

Niniejsze postanowienia nie wykluczają zastosowania prawa europejskiego.

H **Garancia utalás**

A termékét a legnagyobb körültekintéssel és a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően állítottuk elő. Az ennek során felhasznált anyagot valámit a gyártási folyamatot folyamatosan ellenőriztük.

A garancia három évig érvényes és gyártási ill. anyag hibák kiküszöbölésére vonatkozik. A garancia érvényessége az első felhasználó vásárlása első napjától kezdődik. Bizonyítékul a számla szolgál. A garancia nem vonatkozik a nem rendeltésszerű használatból, a mechanikus sérülésekből származó ill. a természetes elhasználásából fakadó károk esetére, valamint az esetlegesen a termékhez adott elemek meghibásodására. A garancia megszűnik, amennyiben a felhasználón kívül más személy beavatkozása történik. Az ebből származó károokra nem vállalunk felelősséget.

A felismerhető hibákat az árú kézhezvételtől számított 14 napon belül jelezni kell. A rejtett hibákat a hiba felfedezését követően azonnal jelezni kell. A jogosan visszaküldött árut kijavítjuk ill. megfelelő pótalkatrészt adunk a vevőnek, azzal a kikötéssel, hogy további garanciára már nem tarthat igényt. Amennyiben az általunk megjelölt időtartamon belül nem javítjuk ki a hibát, a vevő jogosan léphet vissza a szerződéstől. Meghibásodás esetén juttassa el a terméket a vásárlás helyére (Németországban a MAUL GmbH-hoz) és adja meg nevét, címét és a hiba leírását.

Ha a hiba garanciaidőn túl jelentkezik, lehetőség van térítéses javítás-ra ill. alkatrészcsereére. Kérjük minden esetben forduljon az értékesítőhöz.

A fenti eljárás nem ütközik az európai jog rendelkezéseivel.

CZ **Zárúka**

Tento výrobek byl vyroben s nejtěšší péčí a za uplatnění nejpršnějších směnic jakosti. Použitý materiál i způsob výroby podléhají průběžným kontrolám. Zárúka platí tři roky a vztahuje se na odstranění výrobních nebo materiálových vad. Zárúční lhůta začíná dnem prodeje prvnmu uživateli. Jako doklad platí pokladní paragon nebo účet. Ze záruky jsou vyloučeny závady, které vznikly v důsledku nesprávného zacházení s výrobkem nebo v důsledku mechanického poškození či přirozeným opotřebením, tož se vztahuje na baterie dodávané s výrobkem. Zárúka odpadá, jestliže byl zákrok proveden nepovolanou osobou. Za následné škody nepřebíráme žádně záruky.

Rozpoznatelně nedostatky musí být reklamovány během 14 dnů ode dne obdržení zboží. Skryté vady musí být reklamovány neprodláženou jejich zjištění. Reklamované zboží bud opravime nebo zašleme kupujícímu náhradu s vyloučením dalších nároků ze strany kupujícího. Jestliže bude námi stanovená přiměřená doba opravy překročena aniž by byla závada odstraněna, pak je kupující oprávněn odstoupit od smlouvy.

Vpřípadě uplatnění záruky zašlete prosím přístroj sprovedním dokladem vrámcí Německa firmě MAUL GmbH nebo prodejně, kde byl přístroj zakoupen. Uved'te přitom jméno, adresu a popis závady.

Jestliže by se vyskytla závada mimo období platnosti záruky, pak je možné si zajistit bezplatnou opravu nebo náhradu. I v tomto případě se prosím obra'te na naši prodejnu.

Tato ustanovení nevylučují použití evropského práva.

D **Wichtige Information**

Genauigkeit:

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG-Richtlinie 90/384/EWG und 89/336/ EWG. Jede Waage wird während des Fertigungsprozesses sorgfältig kalibriert und geprüft. Die Toleranz beträgt ± 0,5% ± 1 Digit (Temperatur-Bereich +5° bis +35° C). Bei fehlerhaften Anzeigen aufgrund von Beschädigungen, Fehlbedienung bzw. Gerätefehler aller Art kann keine Haftung übernommen werden. Mangelschäden werden von der vorliegenden Garantie nicht umfasst. Haftung besteht auch nicht für entgangenen Gewinn oder sonstige Vermögensschäden des Käufers bzw. Anwenders.

GB **Important Information**

Precision:

This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC and 89/336/EEC. Every scale has been carefully calibrated and controlled during the production process. The tolerance is ± 0,5% ± 1 digit (at Temperatures between +5° and +35° C). Incorrect display values due to damage attributable to improper handling, mechanical damage or malfunction is exempt from liability. Damages due to faults are also exempt from the guarantee. No liability is accepted for consequential damages or losses by the buyer or the user.

FIN **Tärkeät tietoj**

Tarkkuus:

Precision:

This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC and 89/336/EEC. Every scale has been carefully calibrated and controlled during the production process. The tolerance is ± 0,5% ± 1 digit (at Temperatures between +5° and +35° C). Incorrect display values due to damage attributable to improper handling, mechanical damage or malfunction is exempt from liability. Damages due to faults are also exempt from the guarantee. No liability is accepted for consequential damages or losses by the buyer or the user.

F **Information importante**

Précision:

L'appareil est conforme aux prescriptions européennes 90/384/EWG et 89/336/EWG. Chaque appareil est calibré et vérifié soigneusement à la production. La tolérance est de 0,5% +/- une division (température entre +5 et 35°C). Aucune responsabilité n'est engagée par une indication erronée due à un endommagement, mauvaise utilisation ou défaut de fonctionnement de toute sorte. Les préjudices consécutifs ne sont pas couverts par la garantie ci-jointe. La responsabilité n'est également pas engagée en cas de manque à gagner ou de tout autre préjudice financier occasionné à l'acheteur ou à l'utilisateur.

H **Garancia utalás**

A termékét a legnagyobb körültekintéssel és a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően állítottuk elő. Az ennek során felhasznált anyagot valámit a gyártási folyamatot folyamatosan ellenőriztük.

I **Informazione importante**

Precisione:

Questo apparecchio è conforme alle esigenze previste dalla Direttiva CE 90/384/CEE e 89/336/CEE. Ogni bilancia viene calibrata ed esaminata accuratamente durante la fase di produzione. La tolleranza è di ± 0,5% ± 1 Digit (limiti di temperatura da + 5° fino a + 35° C). In caso di errori di indicazione in conseguenza di danneggiamento, uso inadeguato o avaria di qualsiasi tipo non si assume alcuna responsabilità. Danni in conseguenza di difetto dell'apparecchio non sono compresi nella garanzia. Anche per perdite di guadagno o altri danni finanziari del compratore o dell'utente non si assume responsabilità.

E **Información importante**

Prección:

Este instrumento cumple con las exigencias de acuerdo a la directiva EG 90/384/EWG y 89/336/ EWG. Cada balanza es calibrada y revisada concienzudamente durante el proceso de fabricación. La gama de tolerancia es de ± 0,5% ± 1 dígito (la gama de temperatura es de +5° a +35° C). No se asume responsabilidad alguna en caso de indicaciones erróneas, que se deben a daños, un manejo falso, o sea defectos de instrumento de cualquier tipo. La presente garantía no incluye daños en defecto. No se asume tampoco responsabilidad alguna en caso de pérdidas de ganancia u otros daños patrimoniales de la parte compradora, o sea del usuario.

P **Informações importantes**

Preção:

Este aparelho corresponde aos pedidos 90/384/EWG e 89/336/EWG conforme diretrix. Cada balança é calibrada cuidadosamente e testada durante o processo de produção. A tole-

rância chega a + 0,5% + 1 Dígito (área de temperatura +5° até +35°C). Não responsabilizamos-nos por defeitos como indicações erradas em base de danos, usos errados como também defeitos do aparelho de todo o tipo. Falta-danos não são incluídos pela garantia presente. Não existe responsabilidade nem mesmo para lucros perdidos ou outros fortuna-danos do comprador como também do usuário.

NL **Belangrijke informatie**

Precisie:

Dit apparaat voldoet aan de eisen overeenkomstig de EG-richtlijnen 90/384/EWG en 89/336/ EWG. Elke weegschaal wordt tijdens het productieproces nauwkeurig gecalibreerd en gecontroleerd. De tolerantie bedraagt ± 0,5% ± 1 digit (temperatuurbereik van +5° tot +35° C). Voor indicatiefouten in verband met beschadigingen, verkeerde bediening resp. diverse gebreken aan het apparaat kan geen aansprakelijkheid worden aanvaard. Schade die door een gebrek is ontstaan valt niet onder deze garantie. Voorts wordt elke vorm van aansprakelijkheid uitgesloten voor gederfde winst of andere vermogensschade die door de koper resp. gebruiker wordt geleden.

FIN **Tärkeitä tietoja**

Tarkkuus:

Tämä laite vastaa EY-direktiivissä 90/384/EWG sekä 89/336/EWG esitettyjä vaatimuksia. Jokainen vaaka kalibroidaan ja tarkastetaan huolellisesti valmistusproessin aikana. Toleranssin määrä on ± 0,5% ± 1 numero (lämpötila-alue +5° - +35° C). Emme voi ottaa mitään vastuuta väärästä käytöstä, jotka aiheutuvat vahingoittumisesta, virheellisestä käytöstä tai kaikenlaatuista laitevirheistä. Tämä takuu ei kata puutteellisuusvaurioita. Emme myöskään ota vastuuta menetetyistä liikevoitoista tai muista ostajan tai käyttäjän kärsimistä omaisuusvahingoista.

DK **Vigtige oplysninger**

Nøjagtighed:

Apparatet opfylder kravene i EF-direktiv 90/384/EØF og 89/336/EØF. Hver enkelt vægt er kalibreret og afprøvet under fremstillingsprocessen. Tolerancen udgør ± 0,5% ± 1 digit (temperaturområde +5° til +35° C). Ansvar for fralægges i tilfælde af forkert visning som følge af beskadigelse, fejlbetjening hhv. apparatfejl af hvilken som helst art. Mangelskader er ikke omfattet af nærværende garanti. Ansvar for tabt avance eller andre økonomiske skader kan køberens hhv. brugerens heller ikke gøre gældende.

N **Viktige oplysninger**

Nøyaktighet:

Apparatet oppfyller kravene i EF-direktiv 90/384/EØF og 89/336/ EØF. Hver enkelt vekt er kalibrert og utprøvd under produksjonsprosessen. Toleransen utgjør ± 0,5% ± 1 digit (temperaturområde +5° til +35° C). Ansvar fraskrives i tilfelle av feil visning som følge av beskadigelse, feilbetjening hhv. apparatfeil av hvilken som helst art. Mangelskader omfattes ikke av denne garantien. Kjøper hhv. bruker kan heller ikke kreve ansvar for tappt fortjeneste eller andre økonomiske skader.

PL **Ważne informacje**

Dokładność:

Przyrząd ten jest zgodny z wymaganiami Wytycznych UE 90/384/EWG i 89/336/ EWG. W czasie procesu produkcyjnego każda waga jest pieczołowicie kalibrowana i kontrolowana. Tolerancja wynosi ± 0,5% ± 1 Digit (zakres temperatur od +5° do +35° C). Za błędne wskazania wynikające z uszkodzeń, niewłaściwej obsługi wzgl. wszelkiego rodzaju usterek przyrządu nie jest przejmowana żadna odpowiedzialność. Szkody wynikające z wad nie są objęte niniejszą gwarancją. Odpowiedzialność nie rozciąga się również na nieosiągnięte zyski lub inne szkody majątkowe kupującego wzgl. użytkownika.